

manifesto

ljudi su diskriminirani zbog toga koga vole
people have been discriminated against because of who they love

ljudi dobijaju batine zbog toga koga vole
people have been beaten in the street because of who they love

zbog toga što su žene, zbog boje kože, zbog toga što su queer, zbog toga što su drugačiji/e
because they are women, because of the color of their skin, because they are queer, because they are different

mi kažemo NE!
we say no! we all stand together.

odbijamo da se prilagođavamo kategorijama koje koriste da bi nas podelile/i jedne protiv drugih.
we refuse the categories which are used to divide and put us against one another.

želimo da stvorimo svet kakav zamišljamo. svet slobodan od straha, nasilja, diskriminacije.
zahtevamo slobodan prostor gde bez obzira na razlike između ljudi postojati poštovanje i solidarnost,
gde će biti moguće razvijati toleranciju i razumevanje.
we make the world as we would like to enjoy it. free from fear, free from violence, free from discrimination.
we declare a free space where regardless of the differences between people there is respect and sharing,
where tolerance and understanding can develop.

zamislite svet pun smeha i zabave.
siguran prostor za decu da se igraju, za ljude da se sretnu, razgovaraju, sede, slušaju muziku,
plešu, i zabave jedni druge.
naše osnovno pravo je da slobodno koristimo javne prostore.
imagine a world full of laughter and fun.
a safe place for children to play, for people to meet and talk, to sit, to listen to music,
to dance, to entertain one another.
it is the right of everyone to peacefully enjoy our public spaces.

okupile/i smo se da kao različite osobe pokažemo da podele i neprijateljstvo među nama nisu dobre...
znamo da postoji mnogo načina da ljudi vole.
we gather as people of all kinds to say the divisions between us are not so great...
we recognize that there are many ways that people love one another. we support each other in the right to do this.

kažemo «dosta» nasilja, «dosta» straha i mržnje,
«dosta» verovanja da postoji samo jedan ispravan put...
svako ima pravo na slobodu izražavanja sve dok ne ugrožava druge.
We say 'no more' to violence. 'No more' to fear and hatred.
'No more' to the belief that there is only one correct way of life.
Everyone has the right to freedom of expression as long as they hurt no one else.

QUEER BEOGRAD COLLECTIVE